

press release



TAIWAN: les savoir-faire du bambou au Grand Palais.



Toast stool
Designer: Samuel Misslen, atelier [jes]
Craft Artist: Sing-Ze Liu



Pandora
Designer / Craft Artist: Wu Pei-Te

Bamboo chair
Designer: Samuel Misslen, atelier [jes]
Craft Artist: Sing-Ze Liu



Hanger light
Designer: Drii
Craft Artist:



TAIWAN: LES SAVOIR-FAIRE DU BAMBOU

10 - 13 Septembre
Au Salon Revelations
Le Grand Palais - Paris

*10th - 13th September
At Revelations fair
Le Grand Palais - Paris*

Direction Artistique: Patricio Sarmiento
Artistic Director: Patricio Sarmiento

Scénographie : David des Moutis
Scenography: David des Moutis

Matériau noble et populaire à la fois, présent à Taïwan sous de multiples formes, le bambou s'expose dans tout le raffinement d'un art exquis sous la verrière du Grand Palais.

A travers le résultat de la symbiose du savoir-faire des artisans taiwanais et de la créativité des designers, on verra apparaître leurs interprétations du bambou comme un axe de la culture taiwanaise.

En partenariat avec le Centre culturel de Taïwan à Paris et l'Office taiwanais du tourisme, Hand-in-Hand présente : « Taïwan : les savoir-faire du bambou ».

Le salon Révélations 2015 accueille des pièces rares prêtées par des musées et des collectionneurs privés, où, grâce au talent des artisans et des designers, le bambou se sublime en objet décoratif et en œuvre d'art.

A material noble as well as popular, present in Taiwan in multiple forms, bamboo will be exhibited in the refinement of an exquisite art at the Grand Palais.

We will witness, through the symbiosis of Taiwanese craftsmanship and designers' creativity, a multiple interpretation of bamboo as an axis of Taiwanese culture.

In partnership with the Centre culturel de Taïwan à Paris et l'Office taiwanais du tourisme, Hand-in-Hand presents: "Taïwan: les savoir-faire du bambou".

A selection of rare pieces, from museums and private collectors, will be showcased during the biennial fair Revelations 2015, in which, by the talent of artisans and designers, the bamboo is magnified into decorative objects and work of art.



Light as a bird lamp
Designer: Gregoire TALON
Craft artist: Mrs Lin, Hsiu Feng , Ming-chang Wu



Integrity
Craft artist: Chang Chien Shih-Yang

Scenographie : David de Moutis

L'enjeu de la scénographie est d'évoquer le matériau, sa provenance, ses couleurs ... sans nuire à la lisibilité des pièces dans un environnement « bambouesque ».

Ici, la bamboueraie est signifiée par des cordes d'escalade en tension qu'il faut arpenter pour accéder aux objets exposés.

Scenography: David de Moutis

The challenge of this scenography is to evoke the material, its origin, its colors... without compromising the legibility of the displayed objects in a "bambooesque" environment.

Here, the bamboo grove is translated by the strained ropes that it's needed to pas-through to access the showcased objects.



43 chair
Designer: Konstantin Grcic
Craft artist: Kao-Ming Chen

Utilisé à Taïwan et en Asie depuis des millénaires, le bambou a occupé une place importante dans nos salons occidentaux des années 60/70. Il retrouve aujourd'hui ses lettres de noblesse grâce au travail de designers qui redécouvrent les vertus infinies de ce matériau : écologique, résistant, souple, imputrescible, qui peut être sculpté, tressé, teinté, fumé, transformé en charbon, etc. Mais cette renaissance n'est possible qu'avec le concours des maîtres d'art qui détiennent et savent transmettre les connaissances nécessaires à la transformation de ce végétal : les artisans taïwanais.

Comment préserver les savoir-faire de ces hommes ? Comment faire perdurer leur science ? Comment des gestes ancestraux peuvent-ils traverser le temps ? Le design est sans doute ce véhicule. Car il met en œuvre les structures permettant la survivance, aussi bien d'un point de vue technique qu'économique.

Pour que les contraintes et l'imaginaire des uns rencontrent la sagesse des autres, il faut une collaboration saine basée sur l'écoute. Le designer cherche à reproduire en plusieurs exemplaires identiques un objet destiné à la commercialisation. L'artisan réalise des pièces uniques dans un souci de qualité. Ils doivent donc trouver et adopter le même langage : celui de la création. L'un stimule l'autre, en le poussant à aller au-delà de sa propre zone de confort, en expérimentant et en cherchant toujours de nouvelles possibilités, sans avoir peur des conventions mais dans le respect des traditions. C'est ce qu'opère aujourd'hui la culture taïwanaise en s'ouvrant aux designers étrangers.

Cette rencontre entre cultures distinctes se traduit par la naissance d'objets métis. Ils portent les singularités de chacune, et sont l'expression même de ce mélange. En plaçant le bambou au cœur de la démarche, les objets qui en résultent créent une symbiose entre design, artisanat et environnement. Ils deviennent les garants durables et respectueux de la transmission des savoir-faire.

A Taïwan, le bambou est bien plus qu'un matériau, c'est une culture.

Patricio Sarmiento, fondateur de Hand in Hand

Used in Taiwan and Asia for thousands of years, during the 60s and 70s bamboo has occupied an important place in our Western living rooms. Now it's found its noble status thanks to the work of designers who are rediscovering the infinite virtues of this material: eco-friendly, durable, flexible, rot-proof, it can be carved, braided, tinted, smoked, transformed into charcoal, etc. However this renaissance is only possible with the help of crafts-artists who share the knowledge to transform this plant: Taiwanese craftsmen.

How to conserve these men's know-how? How to preserve their science? How can their ancestral gestures last through time? The design is without a doubt the vehicle. Design indeed implements survival structures, from both, technical and economic point of view.

In order to have the constraints and the imagination of ones merging with the wisdom of others, we need a healthy collaboration based on listening to each other. The designer seeks to reproduce an object in several identical copies for commercialization. The artisan creates unique pieces with a concern on quality. They must find and adopt the same language: the one of creation. One stimulates the other, pushing them to go beyond their own comfort zone, experimenting and always seeking new opportunities, without compromises but respecting each other's traditions. This is what today prevails in Taiwanese culture by opening up to foreign designers.

This encounter between different cultures gives birth to cross-cultural objects. They carry the singularities of each one, and they embody the very essence of this mixture. By placing bamboo in the heart of the process, the obtained objects represent the symbiosis between design, crafts and environment. They become the long-term guarantors for the transmission of know-how.

In Taiwan, bamboo is more than a material, it's a culture.

Patricio Sarmiento, founder of Hand in Hand

Bendoo hanger
Designer: Sébastien Cordoleani
Craft artist: M. Ming-chang Wu



Union
Designer: Cécile Rembauville-Nicolle
Craft artist: Yung Wang-Chen, Lin Mei-Ru



Physalis lamp
Designer: Johan Brunel, atelier [jes]
Craft Artist: M. Ming-chang Wu



Wave
Designer: Campana Brothers
Craft Artists: Chi-Hsiang Yeh, Jui-ko Li, Jian-Cheng Lin

Weave, laptop case
Designer: Patricio Sarmiento
Craft Artist: Libn Jian-Cheng, Sobdeall



Hand in Hand

Créé en 2011 par Patricio Sarmiento, Hand in hand est une plateforme créative dont l'objectif est de dynamiser le développement local par l'artisanat, l'innovation et le design. Réalisé en partenariat avec le National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) et avec le soutien du Centre culturel de Taïwan à Paris, Hand in Hand est basé sur l'échange des cultures et des savoir-faire, la création et la mise en œuvre des ressources locales.

Founded in 2011 by Patricio Sarmiento, Hand in Hand is a creative platform that aims to boost local development through craftsmanship, innovation and design. Created in partnership with the National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) and supported by the Cultural Center of Taiwan, Hand in Hand is based on the exchange of cultures and know-how as well as the creation and the implementation of local resources.

HiH résidences

Depuis 2011 HiH, au travers de ses résidences, a favorisé la synergie créative entre les artisans et les designers en provenance de Taïwan et de la France. Grâce à la collaboration de nos institutions partenaires, en France et à Taïwan, nous avons été en mesure de présenter les différents objets fruits de cette culturelle et l'échange de savoir-faire. Quelques objets sont en la production et d'autres attendent de trouver l'investissement et / ou de la structure capable de les fabriquer.

HiH residencies

Since 2011 HiH, through its residences, has promoted creative synergy between artisans and designers from Taiwan and France. Thanks to the collaboration of our partner institutions, in France and in Taiwan, we have been able to showcase different objects fruit of this cultural and know-how exchange. Few of the objects are in production and others waiting to find the investment and/or the structure capable to manufacture them.



Pour plus d'information, des images haute résolution ou des rendezvous contacter:

For more information , high resolution images or interviews, contact:



1 bis rue Bachelet
75018 Paris - France
+33 6 11 64 22 89

contact.h-i-h.eu
www.h-i-h.eu



Centre Culturel 駐法國
de Taiwan 臺灣文化中心
à Paris

NTCRI 



INSTITUT
FRANÇAIS

Bureau Français 法國
de Taipei 在台協會